

Departament federal da finanzas DFF



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Departament federal da finanzas DFF

Departament
federal da finanzas
DFF



Stimada lectura, stimà lectur

Di per di sa deditgeschan las collavuraturas ed ils collavuratur dal Departament federal da finanzas (DFF) ad incumbensas fitg diversas e numerosas. Nus ans fatschentain cun ina gronda paletta da tematicas: cun il budget federal, cun dumondas da finanzas, da valutas e da taglias sin plaun naziunal ed internaziunal. Er divers servetschs per l'entira administraziun federala tutgan tar nossas prestaziuns, tranter auter l'informatica, ils fatgs dal personal, las infrastructuras e la logistica.

Questa brochura As permetta ina invista en la lavur multifara da las 9200 personas employadas tar il DFF.

Jau As giavisch ina lectura instructiva.

A handwritten signature in black ink, reading "E. Widmer-Schlumpf". The signature is written in a cursive, flowing style with a long, sweeping underline.

Eveline Widmer-Schlumpf
Scheffa dal Departament federal da finanzas DFF





Structura ed organisaziun dal departament

Secretariat general

Uffizis federals

- Organ da direcziun informatica da la Confederaziun ODIC
- Secretariat da stadi per dumondas finanzialas internaziunalas SFI
- Administraziun federala da finanzas AFF
- Uffizi federal da personal UPPER
- Administraziun federala da taglia AFT
- Administraziun federala da duana AFD
- Administraziun federala d'alcohol AFA
- Uffizi federal d'informatica e da telecomunicaziun UFIT
- Uffizi federal per edifizis e logistica UFEL

Autoritads e servetschs spezialisads

- Autoritad federala per la surveglianza dals martgads da finanzas FINMA
- Controlla federala da finanzas CFF
- Cassa federala da pensiun PUBLICA

Secretariat general SG-DFF

Il Secretariat general cusseglia e sustegna la scheffa dal departament en sia lavur quotidiana. El è il scharnier tranter la scheffa dal departament ed ils uffizis federals. Sco organ da stab planisescha e coordinescha el las fatschentas dal DFF per il parlament ed il Cussegl federal. Il medem mument infurmescha el la publicitad davart tut las fatschentas dal Cussegl federal e dal departament. Sper la planisaziun da las resursas finanzialas, persunalas e spzialas è el er responsabel per la coordinaziun e per la gestiun da l'informatica dal departament. En il secretariat general è er integrads la delegada federala per la plurilinguitad sco er il servetsch giuridic ed ils servetschs da translaziun dal DFF.









Organ da direcziun informatica da la Confederaziun ODIC

Senza tecnicas d'infurmaziun e da communicaziun (TIC) che funcziunan perfetgamin na funcziunass l'administraziun betg. L'ODIC è responsabel per la direcziun generala da las TIC en l'administraziun federala. El elavura la strategia federala en la domena da las TIC ed organisescha la realisaziun da quella. Tenor la strategia dad e-government da la Svizra duai l'implementaziun da las TIC pussibilitar d'orientar las purschidas tenor ils basegns da la clientella e da meglierar l'effizienz da l'administraziun. L'ODIC è er responsabel per la controlla strategica per mauns dal Cussegl federal e per la collavuraziun en il process da budgetaziun per las TIC. Ultra da quai coordinescha l'ODIC la collavuraziun da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas en la domena dal e-government ed el maina la Centrala d'annunzia e d'analisa per la segirezza da l'infurmaziun MELANI per proteger las structurass d'infurmaziun criticas da la Svizra.

Secretariat da stadi per dumondas finanzialas internaziunalas SFI

Il SFI fa valair ils interess da la Svizra en dumondas finanzialas, monetaras e fiscalas internaziunalas e represchenta la Svizra en gremis decisivs sco il Financial Stability Board ed il Fond monetar internaziunal ubain en ils gremis fiscals da l'Organisaziun da cooperaziun e svilup economic (OECD). El s'engascha per cundiziuns da basa statalas, cun las qualas il stadi svizzer dispona d'ina piazza finanziaria ed economica segira, competitiva e renconuschida en tut il mund. El presidescha ultra da quai las tractativas davart las dumondas fiscalas tranter la Svizra, l'UE ed auters partenaris impurtants e gida activamain ad elavurar standards internaziunals per la stabilitad, per il barat d'infurmaziuns e per l'imposiziun da taglias sin interpresas. Il SFI sa participescha ultra da quai activamain a las stentas globalas per cumbatter la lavada da daners suspectus e la finanziaziun dal terrorissem.





Administraziun federala da finanzas AFF

L’AFF è la pertgiradra da la cassa federala. Uschia sco ch’il frain a l’indebitament pretenda, procura ella cun elavurar il preventiv ed il plan da finanzas che las expensas na creschan betg pli svelt che las entradas durant in ciclus da conjunctura. La basa per ina politica da finanzas solida è in sistem da facturaziun modern ed in sguard critic sin il cumportament finanziel dals departaments. L’AFF è competenta per la gulivaziun da finanzas naziunala e fa la statistica da las finanzas publicas da la Svizra. Ella procura che la Confederaziun haja adina per mauns avunda meds liquids ed administrescha ses debits. Ultra da quai cumpilescha l’AFF per il Cussegl federal las basas per dumondas finanzielas e politic-economicas e prepara projects che concernan la Banca naziunala svizra. Envers las interpresas daventadas autonomas defenda l’AFF ensemen cun ils departaments respectivs ils interess da la Confederaziun. Cun in quint transparent garantiscecha l’AFF ch’il parlament ed il pievel possian controllar tge che capita cun ils daners da taglia.

Affiliads a l’AFF èn l’Uffizi central da cumpensaziun (UCC) e la Munaidaria federala Swissmint. Il UCC è l’organ d’execuziun central da la Confederaziun en il sector da la 1. pitga. Swissmint proveda noss pajais cun la munaida necessaria cun batter tala.





Uffizi federal da personal UFPER

Sco patruna moderna ed attractiva appartegna l'administraziun federala cun sias var 37 000 collavuraturas e collavurats tar las patrunas las pli grondas da la Svizra. Cun collavuraturas e collavurats qualifitgads e motivads na persvada l'administraziun federala betg mo cun enconuschientschas professionalas, mabain er cun creatividad e cun ina vista globala. Ellas ed els chattan en l'administraziun federala ina piazza da lavur interessanta cun cundiziuns da lavur progressivas e cun cuntegns interessants. La politica da personal da l'UFPER procura che l'administraziun federala restia in lieu da lavur cumpetitiv che po attrair e mantegnair las meglras collavuraturas ed ils meglers collavurats. Sco post spezialisà per la politica da personal da la Confederaziun sviluppa l'UFPER la basa ed ils instruments per diriger, per promover e per coordinar ils fatgs da personal da l'administraziun federala. El prepara las fatschentas da la politica da personal dal Cussegl federal e cusseglia ils departaments ed ils uffizis federals tar la realisaziun da la politica da personal. El fa evaluaziuns ed enquistas e tgira ils contacts cun ils partenaris socials. El infurmescha las collavuraturas ed ils collavurats davart midadas a la piazza da lavur, maina il center central da scolaziun e da furmaziun supplementara da l'administraziun federala, il sistem da TI central sco er in center da servetschs per las incumbensas da personal operativas en il DFF.

Administraziun federala da taglia AFT

Senza entradas fiscalas mancassan ils daners per tut las incumbensas dal stadi. L'AFT procura per la gronda part da las entradas federalas. Ella è responsabla per l'imposiziun da la taglia sin la plivalur, da la taglia anticipada e da la taglia da bul. En connex cun la taglia federala directa exequescha ella ina funcziun da surveglianza envers ils chantuns ch'èn responsabels per l'imposiziun e per l'incassament. Plinavant è l'AFT responsabla per l'agid uffizial internaziunal en dumondas fiscalas. Ella prepara midadas da leschas en il sector dal dretg fiscal e realisescha en collavuraziun cun ils chantuns l'armonisaziun formala da las taglias directas da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas. Ella gida ad obtegnair in bun clima fiscal ed a sviluppar vinavant las taglias en Svizra.

L'AFT exista dapi 100 onns e l'onn 2015 è perquai in onn da giubileum. Sia existenza ha cumenzà la stad 1915 cun l'incassament d'ina taglia da guerra. L'administraziun da guerra, sco ch'ella ha gi num da quellas uras, occupava gist trais persunas e sa fatschentava cun in'unica taglia. Dapi quella giada è l'uffizi creschì en etappas, oravant tut avant e suenter la Segunda guerra mundiala. Oz lavuran là passa 1000 collavuraturas e collavuratur – particularmain spezialistas e spezialists da taglia e da contabilitad, commerziantas e commerziant, expertas contabilistas ed experts contabilists, giuristas e giurists ed economas ed economs.









Administraziun federala da duana AFD

L'incumbensa da l'AFD è quella da procurar che bainbaud l'unic cunfin da duana en l'Europa centrala ed occidentala impedeschia il pli pauc pussaivel l'economia d'import e d'export sco er las personas ch'èn en viadi. Ultra da quai incassescha ella diversas taglias da consum e taxas directivas sco la taglia sin la plivalur, la taglia sin il petroli u la taglia sin il tubac. Cun questas entradas procura la duana per dapli ch'in terz da las entradas federalas. Ella sto er emetter la vignetta d'autostrada ed incassar la taxa sin il traffic da camiuns pesants dependenta da la prestaziun (TTPDP).

Il corp da guardias da cunfin (Cgcf) è la part unifurmada ed armada da l'AFD. Sco organ civil da segirezza il pli grond da la Svizra ademplescha el – sper ils servetschs da duana e da la polizia da duana – er ulteriuras incumbensas, sco per exempel la tshertga da personas ed il cumbat cunter la cuntrabanda da drogas.





Administraziun federala d'alcohol AFA

La AFA è l'institut il pli vegl da la Confederaziun: Ella serva dapi l'onn 1887 a la politica d'alcohol ed ha l'incumbensa da realisar en la pratica la legislaziun d'alcohol. Tut las spirituosas sco er l'alcohol ferm (etanol) èn suttamess a questa legislaziun. Concretamain dirigia la AFA il martgà da spirituosas e d'etanol sur taglias, controllas e restricziuns da commerzi e da reclama. Ses center da profit, Alcosuisse, proveda l'economia svizra cun etanol (alcohol ferm). En il rom da la revisiun totala da la Lescha d'alcohol duai vegnir liberalisà il martgà d'etanol e da spirituosas ed optimà il sistem da taglia e da controlla. Il commerzi per tut las bavrondas alcoholicas duai vegnir suttamess a disposiziuns ch'èn per gronda part identicas. In'attenziun speziala vegn dada a la protecziun da la giuventegna. Cun la revisiun totala da la Lescha d'alcohol vegnan organisadas da nov las incumbensas en il sector da l'alcohol. Il center da profit Alcosuisse vegn privatisà. La part restanta da la AFA vegn integrada en l'Administraziun federala da duana (AFD). En quest connex duain l'execuziun da la taglia sin las spirituosas, sin la biera e sin il tubac sco er la regulaziun dal commerzi cun alcohol vegnir unidas en il futur en in'unica unitad d'organisaziun (partiziun «alcohol e tubac» da la Direcziun generala da duana).

Uffizi federal d'informatica e telecommunicaziun UFIT

La Confederaziun e l'administraziun n'èn daditg pli imaginablas senza computers e telecommunicaziun. Infurmaziuns a la publicitad, la publicaziun da leschas ed ordinaziuns, decleraziuns da duana, calculaziuns da taglia, l'intermediaziun da dischoccupads – tut quai vegn fatg ozendi electronica-main. Il UFIT è l'organ central da l'administraziun federala per il svilup e la realisaziun da prestaziuns informaticas economicas, modernas, segiras e favuraivlas per ils utilisaders e la publicitad. El sustegna ils process da lavur da l'administraziun federala e procura per ina telecommunicaziun optimala tranter tut ils uffizis federals en Svizra ed a l'exteriur. A l'administraziun na porscha el betg be sistems da lavur e soluziuns standardisadas, ma el sviluppa er applicaziuns informaticas individualas e modernas per basegns spezialisads. Il UFIT s'engascha per la promoziun da la generaziun giuvna cun scolar talents giuvens sco informaticras ed informatichers e sco media-maticras e mediamatichers.



Uffizi federal per edifizis e logistica UFEL

Saja quai la Chasa federala, in edifizis da l'administraziun u in'ambassada svizra a l'exteriur – l'UFEL construescha, mantegna ed administrescha las immobiglias civilas da la Confederaziun. Ina gronda paisa dat el ad ina moda da construcziun persistenta tant tar novas construcziuns sco er tar sanaziuns.

Sin il stgalim da la Confederaziun fa l'UFEL ultra da quai il controlling d'acquisiziun. Quel ha ses focus sin la regularitad e sin la durabilitad. Sco post central d'acquisiziun cumpra el tut ils meds d'informatica, ils artitgels da l'equipament dals biros sco er las publicaziuns ed ils stampats per tut l'administraziun federala. Plinavant personalisescha el ils documents d'identitad biometrics.





Autoridad federala per la surveglianza dals martgads da finanzas FINMA

La Svizra è ina da las plazzas da finanzas las pli impurtantas dal mund. Il sector da finanzas gioga perquai ina rolla essenziala per l'economia publica svizra. Siond ch'ils martgads da finanzas sa sviluppan dinamicamain e per part cun sintoms da crisa, èn creschidas sin tut il mund las sfidas per las autoritads naziunalas che surveglian ils martgads da finanzas. Uschia er per la FINMA. Ella s'engascha sco autoritad da surveglianza independenta per la protecziun dals crediturs, investiders ed assicurads tant sco per garantir che la piazza da finanzas svizra possia funcziunar. Tar ils purtaders da permissiun controlla ella che las pretensiuns regulatoricas vegnian observadas e prenda mesiras là, nua che acturs dal martgà da finanzas cuntrafan a las reglas da surveglianza ubain nua che la stabilitad dal sistem è periclitada. Sche necessari ed a norma da la lescha ordinescha la FINMA sancziuns, regulescha sin il stgalim il pli bass e presta agid uffizial.







45

MONBIJOUSTRASSE



45

MONBIJOUSTRASSE



Controlla federala da finanzas CDF

La CDF è l'organ suprem per la surveglianza da las finanzas da la Confederaziun. Ella è independenta e suttastat unicamain a la Constituziun ed a la lescha. La CDF controlla las finanzas da l'administraziun federala e da numerusas organisaziuns semistatalas ed internaziunalas. Sia finamira è da garantir ch'ìls daners da las taglias vegnian duvrads en maniera spargnusa ed effectiva. In'analisa da las ristgas gida ad elavurar in program annual. La CDF sustegna il parlament cun ademplier sias cumpetenzas finanzialas costituziunalas e controlla mintga onn il quint statal da la Confederaziun. Ultra da quai ha ella mandats impurtants per la AVS/CG, la AI e la ADI. Tar ils posts da servetsch da la Confederaziun controlla la CDF che las entradas e las expensas correspundian a las normas legalas. Ella analysescha, sch'ìls custs ed il niz dals meds impundids stattan en ina buna relaziun e sche las investiziuns han gi' ils effects spetgads. Finalmain, realisescha la CDF adina pli savens er evaluaziuns das programs, evaluaziuns politicas ed evaluaziuns da projects publics.





Cassa federala da pensiun PUBLICA

La Cassa federala da pensiun PUBLICA è ina instituziun autonoma da dretg public da la Confederaziun. Ella è organisada sco instituziun collec-tiva cun actualmain 21 cassas da prevenziun. La PUBLICA cusseglia passa 63 000 personas assicuradas e 45 000 personas che retiran ina renta da l'administraziun federala, da las Scolas politecnicas federalas, da diversas instituziuns federalas decentralas e da var 80 ulteriuras interpresas da dretg privat e da dretg public. Da princip pon s'affiliar a la PUBLICA tut ils patruns che adempleschan ina incarica publica da la Confederaziun, d'in chantun u d'ina vischnanca. La PUBLICA cuvra tut ils secturs da fatschenta da la Lescha federala davart la prevenziun professiunala per vegls, survivents ed invaliditad (LPP) ed offrescha soluziuns complettas specificas per la clientella.

Per pudair resguardar las diversas ristgas da las cassas da prevenziun è vegni-da introducida l'onn 2011 ina strategia d'investiziun differenziada per cassas da prevenziun avertas (per personas che retiran ina renta e per personas assicuradas activas) resp. per cassas da prevenziun serradas (sulettamain per personas che retiran ina renta). Cun quella strategia s'oblighescha la PUBLICA da garantir ina trasparenza dals custs da 100 pertschient. La PUBLICA investescha exclusivamain en l'interess da las personas assicura-das e da las personas che retiran ina renta ed administrescha in portfolio d'investiziuns simpel, funcziunal e transparent.

Cun ina summa da bilantscha da 37 milliardas francs administrescha la PUBLICA la facultad investida lunschor la pli gronda d'ina cassas da pensiun autonoma da la Svizra.

Impressum

Ediziun dal:
Departament federal da finanzas DFF
Communicaziun

Grafica/Layout:
Center da medias electronicas CME

Fotografias:
UFEL_Alexander Gempeler, Berna
Center da medias electronicas CME

Spediziun:
Uffizi federal per edifizis e logistica
Vendita da las publicaziuns da la Confederaziun,
3003 Berna
Nr. d'empustaziun: 600.010 R

RG 03.2015 200 860350358

www.bundespublikationen.admin.ch

Communicaziun DFF

Bundesgasse 3

3003 Berna

Tel. 058 462 60 33

Fax. 058 463 38 52

info@gs-efd.admin.ch

www.efd.admin.ch